

Kiertokirje.

1908.

Suomen Postihallituksesta.

N:o IV.

5.

Postiosotusten vaihdosta Turkinvaltakunnassa olevien Venäläisen Höyrylaiva- ja Kauppayhtiön asioimistojen kanssa.

Koska tänne saapuneen ilmoituksen mukaan nyttemmin on järjestetty postiosotusten vaihto Keisarikunnan välityksellä Suomen ja Turkinvaltakunnassa Athoksessa, Beirutissa, Dardanellissä, Inebolissa, Jerusalemissa, Kirassonissa, Konstantinopelissa, Ordussa, Salonikissa, Samsunissa, Sinopessa, Smyrnassa, Trapezuntissa, Tripolissa, Jaffassa ja Chios-saarella olevien Venäläisen Höyrylaiva- ja Kauppayhtiön asioimistojen välillä, niin on tässä vaihdossa noudatettava Keisarikuntaan menevien postiosotusten vaihtoa koskevia määräyksiä sekä sen lisäksi vaariinotettavaa seuraavaa:

- 1) Sähköpostiosotusten lähettäminen on kielletty.
- 2) Postiosotusten osoitteihin on ehdottomasti merkittävä, että postiosotus on menevä *Turkinmaalle*.
- 3) Postiosotuksesta kannetaan maksua 10 kopeekkaa kultakin osotusmäärän 10 ruplalta tai sen osalta, eli siis, kun postiosotusmäärä on:

korkeintaan 10 ruplaa 10 kopeekkaa
yli 10 „ ja korkeintaan 20 ruplaa . 20 „
j. n. e.

- 4) Turkinmaalla oleviin yhtiön asioimistoihin osotetut postiosotukset voidaan jättää postiin *maksutodistuksen (Avis de payement) ohella*, jolloin on noudatettava seuraavia ohjeita:

a) postiosotuskaavakkeelle tulee lähettäjän selvästi kirjoittaa: „maksutodistus“ (Уведомление о платежѣ).

b) maksutodistus on lähtöpostitoimiston kirjoitettava kaavakkeelle N:o 52, ja on siihen merkittävä lähettäjän tarkka osoite (kaavakkeen etusivulle), postiosotuksen määrä (kirjaimilla) sekä lähettäjän ja vastaanottajan ristikim- ja sukunimet ynnä postiosotuksen määräpaikka.

c) postimaksuksi maksutodistuksesta on lähettäjän kiinnitettävä todistuskaavakkeelle 10 kopeekan edestä postimerkkejä.

d) postikuitissa, joka annetaan todistukseksi siitä, että postiosotus on maksutodistuksen ohella postiin jätetty, on ehdottomasti mainittava tämä seikka ja

e) ylempänä mainitulla tavalla laaditut maksutodistukset ovat sitte lähetettävät postiosotuksien mukana.

5) Kun jostakin Turkinmaalla olevasta Venäläisen Höyrylaiva- ja Kauppayhtiön asioimistosta saapuu postiosotus, josta maksutodistusta on pyydetty, niin tulee osotuksen määrää maksettaissa osotepostitoimiston merkittä todistuskaavakkeelle asianmukaiset tiedot postiosotusmäärän maksuajasta, jonka jälkeen todistuskaavake, varustettuna vastaanottajan ja postitoimiston hoitajan allekirjoituksilla sekä postitoimiston leimalla, on asianmukaisessa järjestyksessä palautettava lähtöpaikkaansa.

6) Postiosotuksen lähettäjä on oikeutettu jälkeempäinkin, viimeistään 6 kuukauden kuluttua postiosotuksen jättämisestä postiin, pyytämään maksutodistusta. Tässä tapauksessa on maksutodistuksenkaavakkeelle laadittava, lähetettävä sekä maksu siitä suoritettava edellä mainitulla tavalla. Jos taas Suomeen saapuu maksutodistuskaavake, jossa pyydetään tietoa jostakin Turkinmaalla olevan venäläisen yhtiön asioimistoon jätetystä postiosotuksesta, ja jos tällaisen postiosotuksen määrä on jo suoritettu, niin on kaavake, sittenkun siihen on merkitty postiosotuksen maksupäivä, varustettava ainoastaan postitoimiston hoitajan allekirjoituksella (vastaanottajan allekirjoitusta ei siinä tarvita).

7) Jos maksutodistuksen ohella postiin jätetyn postiosotuksen lähettäjä ilmoittaa, ettei hän ole maksutodistusta saanut, niin on lähtöpostitoimiston laadittava maksutodistuksen kaksoiskappale (josta ei enää kanneta uutta maksua) ja meneteltävä sitten sen suhteen ennen mainitulla tavalla.

8) Turkinmaalla olevaan venäläisen yhtiön asioimistoon lähetetyn postiosotuksen lähettäjä on oikeutettu siinä tapauksessa, ettei osotuksen määrää ole sitä ennen vastaanottajalle maksettu, 6 kuukauden kuluessa siitä

päivästä, jolloin postiosotus oli postiin jätetty, joko, a) muuttamaan postiosotuksen osoitteen (vastaanottajan nimen ja määräpaikan, s. o. ilmoittamaan yhden asioimiston sijasta toisen asioimiston) tahi, b) vaatimaan postiosotuksen takaisin lähettämistä. Postiosotuksen takaisin lähettämistä tai osoitteen muuttamista ei saa pyytää sähköiteitse.

9) Ilmoitus osoitteen muuttamisesta tai postiosotuksen palauttamisesta, kuin myöskin postiosotuksen reklameeraus ovat tehtävät siinä postiteimistossa, johon itse postiosotuskin oli alkujaan jätetty. Nämä ilmoitukset ovat kirjoitettavat venäjän kielellä. Reklameerausilmoitus on varustettava postimerkeillä 10 kopeekan arvosta ja ilmoitukset osoitteen muuttamisesta tai postiosotuksen palauttamisesta ovat frankkeerattavat 20 kopeekan postimerkillä.

10) Niiden Turkinmaalla olevista Venäläisen Höyrylaiva- ja Kauppayhtiön asioimistoista saapuneiden postiosotusten kanssa, joiden nojalla ei ole voitu määräpaikassa maksaa rahoja, on meneteltävä seuraavalla tavalla:

a) Ne osotukset, joiden nojalla maksua ei ole voitu suorittaa joko siksi, että saaja on kieltäytynyt ottamasta vastaan rahoja, tahi sentähden, että vastaanottajaa ei ole tavattu, tai että hän on poistunut paikkakunnalta, ilmoittamatta osoitettaan tai pyytämättä peräänlähettämään tai antamaan jollekin toiselle henkilölle hänen nimelleen saapuvat lähetykset, taikka jättämättä valtakirjaa lähetysten saamista varten, ovat *heti* palautettavat, jolloin samalla on ilmoitettava syy, miksi maksua ei ole suoritettu, ja

b) ne postiosotukset taas, joiden nojalla maksua ei ole määräpaikassa voitu suorittaa jostakin *muusta* syystä, ovat määräpaikassa säilytettävät 6 kuukautta, saapumispäivästä lukien. Tämän määräajan kuluttua ovat ne seuraavan kuukauden alussa lähetettävät selityksineen miksi maksu ei ole voinut tapahtua, Postihallituksen Tiliosastolle.

11) Jos postiosotus postissa katoaa tai jos sen määrä tulee maksetuksi väärälle henkilölle, on lähettäjä oikeutettu saamaan postiosotusmäärän takaisin tai maksutta lähettämään postiosotuksen kaksoiskappaleen. Tämä oikeus kumminkin menetetään kahden vuoden kuluttua, kun on kysymys kadonneesta postiosotuksesta, ja vuoden kuluttua, kun on kysymyksessä postiosotus, joka on maksettu väärälle henkilölle, ja on tämä määräaika kummassakin tapauksessa luettava siitä päivästä, jolloin postiosotus oli postiin jätetty. Sanotun määräajan kuluttua tehdyt ilmoitukset postiosotuksen katoamisesta tahi väärälle henkilölle maksamisesta jätetään huomioon ottamatta.

12) Jos postiosotus, joka on asetettu „postista noudettavaksi“, tulee maksetuksi väärälle henkilölle, niin ei postilaitos vastaa siitä, jos maksu on suoritettu henkilölle, joka asianmukaisesti on todistanut olevansa samanniminen ja samansäätynen kuin postiosotuksen saaja. Helsingissä, Postihallituksessa, helmikuun 18 p:nä 1908.

P. Jamalainen.

G. W. Forsblom.

v. t.



Cirkulär.

1908.

Från Poststyrelsen i Finland.

N:o IV.

5.

Angående utväxling af postanvisningar med i Turkiska riket befintliga agenturerna för Ryska Sjöfarts- och Handelsbolaget.

Då enligt hit anländ underrättelse utväxling genom förmedling af Kejsardömet numera anordnats mellan Finland och i Turkiska riket i Athos, Beirut, Dardanellerna, Ineboli, Jerusalem, Kirassoni, Konstantinopel, Ordu, Saloniki, Samsun, Sinope, Smyrna, Trapezunt, Tripoli, Jaffa och å ön Chios befintliga agenturerna för Ryska Sjöfarts- och Handelsbolaget, äro beträffande denna utväxling giltiga de bestämmelser, som angå postanvisningar till Kejsardömet, hvarförutom bör iakttagas följande:

- 1) Afsändandet af telegrampostanvisningar är förbjudet.
- 2) Å anvisningarnas adress bör ovilkofligen finnas anteckning derom att anvisningen skall afgå *till Turkiet*.
- 3) För postanvisning uppbäres en afgift af 10 kopek för hvarje 10 rubel eller del deraf, eller sålunda, då anvisningsbeloppet är:

högst 10 rubel 10 kopek

högre än 10 rubel och högst 20 rubel 20 „

o. s. v.

- 4) Postanvisningar, adresserade till i Turkiet befintliga sagda bolags agenturer, kunna inlemnas å posten åtföljda af utbetalningsbevis (Avis de payment), hvarvid följande bestämmelser böra iakttagas:

a) å postanvisningsblanketten bör afsändaren tydligt utskrifva: „utbetalningsbevis“ (Уведомление о платежѣ).

b) Inbetalningspostanstalten eger utskrifva utbetalningsbeviset å blankett n:o 52, hvarå antecknas: afsändarens fullständiga adress (blankettens framsida), postanvisningsbeloppet (med bokstäfver), afsändarens och adressatens för- och tillnamn samt postanvisningens adressort.

c) såsom postafgift för utbetalningsbeviset anbringas af afsändaren å blanketten till utbetalningsbeviset frimärken för ett belopp af 10 kopek.

d) å postqvittot, som utgifves såsom bevis derom att postanvisning inlemnats för postbefordran jemte utbetalningsbevis, bör sistnämnda omständighet ovilkorligen angifvas, samt

e) på ofvanberörda sätt utfärdade utbetalningsbevis expedieras sedan tillika med postanvisningarna.

5) Då från någon i Turkiet befintlig agentur för Ryska Sjöfarts- och Handelsbolaget anländer postanvisning, hvarå utbetalningsbevis begärts, åligger vid anvisningsbeloppets utbetalande adresspostanstalten å blanketten för utbetalningsbeviset anteckna erforderliga uppgifter om tiden för anvisningsbeloppets utbetalande, hvarefter blanketten, försedd med adressatens och postanstaltsföreståndarens underskrifter samt postanstaltens stämpel, i behörig ordning återsändes till dess afgångsort.

6) Afsändare af postanvisning är berättigad att också efteråt, senast inom 6 månader efter anvisningens inlemnande å posten, anhålla om utbetalningsbevis.

I detta fall bör blankett till utbetalningsbevis utskrifvas, afsändas och betalning härför erläggas på ofvan angifna sätt. Ifall åter till Finland anländer blankett för utbetalningsbevis, hvori anhålles om upplysning angående postanvisning från någon i Turkiet varande agentur för Ryska Sjöfarts- och Handelsbolaget och, i händelse beloppet af en dylik postanvisning redan blifvit utbetaladt, förses blanketten, sedan derå antecknats dagen för postanvisningens utbetalning, endast med postanstaltsföreståndarens underskrift (adressatens underskrift erfordras dervid icke).

7) I händelse afsändare af en jemte utbetalningsbevis å posten inlemnad postanvisning anmäler, att han icke bekommit utbetalningsbeviset, eger afsändningspostanstalten utfärda duplett af utbetalningsbeviset (för hvilken duplett någon afgift icke vidare uppbäres) och förfara dermed på förut antydt sätt.

8) Afsändare af postanvisning till i Turkiet befintlig agentur för Ryska Sjöfarts- och Handelsbolaget är berättigad, i det fall att postanvisningsbeloppet icke dessförinnan blifvit åt adressaten utbetaladt, inom 6 månader från den dag, då postanvisningen blifvit till posten inlemnad, antingen att, a) förändra postanvisningens adress (adressatens namn och adressorten d. v. s. för en agentur anmäla en annan) eller b) fordra postanvisningens återsändning. Anhållan om returnering af postanvisning eller adressförändring får ej göras telegrafiskt,

9) Anmälan om adressförändring eller om returnering af postanvisning såsom ock reklamation af postanvisning bör göras å den postanstalt, hvarest sjelfva postanvisningen ursprungligen blifvit inlemnad. Dessa anmälningar böra göras å ryska språket. Anmälan om reklamation bör förses med 10 kopek i frimärken, samt anmälningarna om adressförändring eller postanvisnings returnering med 20 kopek i frimärken.

10) Med de från i Turkiet befintliga agenturerna för Ryska Sjöfarts- och Handelsbolaget ankomna postanvisningarna, hvilkas belopp icke kunnat å adressorten utbetalas, förfares på följande sätt:

a) De anvisningar, på grund af hvilka utbetalning icke kunnat verkställas, antingen därför att adressaten vägrat mottaga beloppet, eller icke anträffats, eller att han afrest från orten utan att hafva uppgifvit sin adress eller gjort anhållan om eftersändning eller om utlemnande åt annan person af till honom anländande försändelser, eller utan att lemna fullmakt för försändelsernas utbekommande, böra *genast* returneras, då samtidigt bör uppgifvas orsaken, hvarför utbetalning ej kunnat verkställas.

b) De postanvisningar åter, på grund af hvilka utbetalning å adressorten af *annan* orsak icke kunnat verkställas, böra å adressorten förvaras i 6 månader, räknadt från ankomstdagen. Efter utgången tid, böra desamma vid ingången af påföljande månad insändas till Poststyrelsens Räkenskapsafdelning med uppgift om orsaken till att utbetalning icke kunnat verkställas.

11) I händelse postanvisning i postverkets värjo förkommer eller ifall dess belopp blifver utbetaladt till orätt person, är dess afsändare berättigad att återfå anvisningsbeloppet eller att utan afgift afsända duplettpostanvisning. Denna rättighet är dock förverkad sedan två år förflutit, då fråga är om förkommen postanvisning, och efter ett år, då fråga är om postanvisning, som blifvit utbetalad till orätt person; och räknas denna termin i hvardera fallet från den dag, då postanvisningen är å posten inlemnad. Anmälningar, som efter nämnda ternins utgång

göras om förkommen postanvisning eller om utbetalning till orätt person, lemnas utan afseende.

12) Ifall postanvisning, som bär anteckningen „afhemtas från posten“, blifver till orätt person utbetalad, står postverket icke i ansvar härför, i händelse utbetalningen verkstälts till person, som behörigen styrkt sig hafva samma namn och vara af samma samhällsställning som postanvisningens adressat. Helsingfors, å Poststyrelsen den 18 februari 1908.

P. Jamalainen.

G. W. Forsblom.
t. f.

